

für Klarinette in B

Mama na Enju dumaše

Bulgarien / Trakija

♩ = 106

A

B

Ma - ma na En - ju du - ma - še: En - jo ljo, e - din na ma - ma,

ja gle - daj, En - jo, ja gle - daj, ja ga se stel - jat mâng - li - te.

C

[----- tacet -----]

Tamburabaß

Folge: ABAB CBC

nach der Aufnahme der Sestri Kušlevi, Balkanton BHA 1343 (1971)

Mama na Enju dumaše: Enjo ljo, edin na mama,
ja gledaj, Enjo, ja gledaj, ja ga se steljat mâglite.

Ja gledaj, Enjo, ja gledaj, ja ga se steljat mâglite,
mâglite po ravninite i po visoki djalove.

Enjo na mama dumaše: Zašto da gledam mâglite?
Zašto da gledam mâglite, koga se sbirat momite!

Мама на Еню думаше: Еню лю, един на мама,
я гледай, Еню, я гледай, я га се стелят мъглите.

Я гледай, Еню, я гледай, я га се стелят мъглите,
мъглите по равнините и по високи дялове.

Еню на мама думаше: Защо да гледам мъглите?
Защо да гледам мъглите, кога се сбират момите!

*Enjos Mutter spricht zu Enjo: Enjo, mein einziger Sohn, schau, wie die Nebel ziehen.
Schau, wie die Nebel auf die Weiden ziehen und über die hohen Gipfel.
Enjo sagt zu seiner Mutter: Warum sollte ich die Nebel ansehen, wenn die Mädchen sich treffen?*

*Enyo's mom tells Enyo - Enyo, my only son, look how the fogs creep.
Look how the fogs creeps upon the meadows and the high parts of the mountain.
Enyo tells his mom: Why should I look at the fogs when the maidens are gathering together!*

Texttranskription und Übersetzung: Dilyana Kurdova